

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 13, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 13 OCTOBRE 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L1, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Modification to Ministerial Condition No. 6396*

Ministerial Condition  
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

WHEREAS the Minister of the Environment has previously imposed Ministerial Condition No. 6396 pertaining to the substance Ethane, 1,2-dichloro-, polymer with ammonia, N-substituted reaction products sodium hydroxide on April 10, 1997,

WHEREAS the Ministers of Health and of the Environment have assessed additional information pertaining to the substance,

AND WHEREAS the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to vary Ministerial Condition No. 6396 under subsection 84(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in accordance with the annexed text.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Modification de la condition ministérielle n° 6396*

Condition ministérielle  
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

ATTENDU QUE le ministre de l'Environnement a imposé, le 10 avril 1997, la condition ministérielle n° 6396 portant sur la substance 1,2-Dichloroéthane polymérisé avec de l'ammoniac, N-substitué, produits de réaction avec l'hydroxyde de sodium;

ATTENDU QUE le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

ET ATTENDU QUE les ministres soupçonnent la substance d'être toxique;

Il plaît en conséquence au ministre de l'Environnement de modifier, en vertu du paragraphe 84(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la condition ministérielle n° 6396 en conformité avec ce qui suit.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

Modification to Ministerial Condition No. 6396  
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

**Item 1 of Ministerial Condition No. 6396 is replaced by the following :**

*Disposal Restriction for Returnable Containers*

1. (1) When disposing of the substance in Canada, the notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all containers are returned to his/their cleaning facility in Ontario and the quantity of the substance remaining in the spent containers is determined;
- (b) without on-site waste treatment procedures in Ontario, the amount of the substance to be released into the regional wastewater treatment system shall not exceed 20kg/day;
- (c) all liquid wastes generated from the cleaning operation must be fully contained until release to the cleaning facility effluent system; and
- (d) any solid waste containing the substance must be disposed of as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

*Disposal Restriction for Non-Returnable Containers*

1. (2) When disposing of the substance, the notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all containers shall be rinsed with an appropriate solvent, at customer facility, to remove any residual substance prior to the containers being disposed, as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located;
- (b) all liquid wastes generated from the cleaning operation shall be subjected to on-site treatment using flocculation or adsorption before being released into the regional wastewater treatment system;
- (c) all liquid wastes generated from the cleaning operation shall be collected and fully contained until release to the cleaning facility effluent system; and
- (d) any solid waste containing the substance must be disposed of as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

1. (3) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in item 1(1) and 1(2), the notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an Enforcement Officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Regional Office.

**Item 8 of Ministerial Condition No. 6396 is replaced by the following:**

*Information Requirements*

8. (1) Should the notifier intend to use any other site for the cleaning of spent containers or intend to change waste disposal practices, other than those specified in items 1(1) and 1(2) the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of the new activity.

Modification de la condition ministérielle n° 6396  
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

**L'article 1 de la condition ministérielle n° 6396 est remplacé par ce qui suit :**

*Restriction relative à l'élimination des contenants retournables*

1. (1) Le déclarant doit suivre les procédures suivantes lorsqu'il élimine la substance :

- a) tous les contenants doivent être retournés à l'installation de nettoyage du déclarant en Ontario et la quantité restante de la substance dans les contenants utilisés doit être déterminée;
- b) la quantité de la substance rejetée dans le système régional de traitement des eaux usées ne doit pas dépasser 20 kg par jour s'il n'y a pas de procédure de traitement des déchets sur place en Ontario;
- c) tous les déchets liquides générés par le procédé de nettoyage doivent être entièrement retenus jusqu'à ce qu'ils soient rejetés dans le système d'effluents de l'installation de nettoyage;
- d) tout déchet solide contenant la substance doit être éliminé conformément aux lois du lieu où se trouve l'installation d'élimination des déchets.

*Restriction relative à l'élimination des contenants non retournables*

1. (2) Le déclarant doit suivre les procédures suivantes lorsqu'il élimine la substance :

- a) tous les contenants doivent, avant d'être éliminés, être rincés à l'installation du client au moyen d'un solvant approprié de façon à enlever tout résidu de la substance, conformément aux lois du lieu où se trouve l'installation d'élimination des déchets;
- b) tous les déchets liquides générés par le procédé de nettoyage doivent être soumis sur place à un traitement par flocculation ou par adsorption avant d'être rejetés dans le système régional de traitement des eaux usées;
- c) tous les déchets liquides générés par le procédé de nettoyage doivent être récupérés et entièrement retenus jusqu'à ce qu'ils soient rejetés dans le système d'effluents de l'installation de nettoyage;
- d) tout déchet solide contenant la substance doit être éliminé conformément aux lois du lieu où se trouve l'installation d'élimination des déchets.

1. (3) Lorsque la substance est rejetée dans l'environnement en violation des conditions énoncées aux paragraphes 1(1) et 1(2), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires pour en limiter la dispersion et pour prévenir tout rejet ultérieur. Il doit de plus en aviser sur-le-champ le ministre de l'Environnement en contactant un agent de l'autorité désigné aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* du bureau régional le plus près.

**L'article 8 de la condition ministérielle n° 6396 est remplacé par ce qui suit :**

*Exigences en matière d'information*

8. (1) Si le déclarant a l'intention d'utiliser un autre site pour le nettoyage des contenants utilisés ou de changer ses méthodes d'élimination des déchets, exception faite de celles indiquées aux paragraphes 1(1) et 1(2), il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la nouvelle activité.

8. (2) Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

8. (3) The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

8. (2) Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

8. (3) Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des modalités de la présente condition et exiger d'eux, avant tout transfert de la substance, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien la présente condition ministérielle et qu'ils s'y conformeront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.